

IN
PSALMOS
DAVIDIS

VETERVM INTERPRETVM
QVAE EXSTANT

FRAGMENTA.

IOHAN. DRIESSCHVS
COLLEGIT.



ANTVERPIAE,
Ex officina Christophori Plantini,
Architypographi Regij.
M. D. LXXI.

SIGNIFICATIONES

LITTERARVM QVIBVS IN

hoc opere vsi sumus.

- A.** Aquilas.
Σ. Symmachus.
Θ. Theodotio.
¶. *ἡ ἕκτη*. id est, Quinta editio.
Σξ. Sexta editio.
κ. *ἡ κοινή* communis siue vulgata editio.
O. Omnes præter LXX.
***** Signum incerti Interpretis. dico incerti, cum nomen additum non est, tamen sit ex supra nominatis.

Hieron. Apologia aduersus Rufinum Lib. 2.

Origenes in omnibus libris suis post LXX Interpretes Indro-
sum translationes explanat, & edisserit. Eusebius quoque & Didy-
mus idem faciunt. Apollinaris de omnium translationibus in vnum
vestimentum pannum assuere conatus est.

*De Aquila in epist. ad Pammachium De optimo
genere interpretandi.*

Aquila autem profelytus & curiosus Interpretes, qui non solùm
verba, sed & etymologias verborum transferre conatus est.

In Comment. Isa. 49. 5.

De Aquila autem non miror quòd homo eruditissimus linguæ
Hebraicæ, & verbum de verbo exprimens, &c.

Ezech. 3. 13.

Secundam Aquilæ editionem Hebræi *קט' אקילנא* vocant.

De Symmacho. Amos 3.

Symmachus non solet verborum *εναρξιας*, sed intelligentiæ
ordinem sequi.

Isaia 5.

Symmachus autem more suo manifestiùs.

De Theodotione: Cohel. 2.

LXX & Theodotio sicut in pluribus locis, ita & in hoc quoque
concordant.

Item

58

INTERPRETVM VETERVM
GRÆCORVM IN PSALMOS QVÆ
EXTANT FRAGMENTA.

		1.		
א	בעדת	1	In congregatione In conuentu	ἐν συναγωγῇ. A. B. Σ.
	שתול	3	transplantatum	A.
	עדת ערוקים	5	congregatio iustorum conuentus.	συναγωγὴ δικαίων. A. B. Σ.
ב	רגשו	1	tumultuati sunt turbantur	β. A. Σ.
ג	סלח	3	Diapsalma Semper In perpetuum.	3. διαψαλμα. εἰς τέλος. A. B. Σ. Sex.
ד	למנצח	1	ei qui præbet victoriã triumphalis.	4. τῷ νικηταίῳ. δῆνίκῳ. A. B. Σ.
ה	אל הנחתי לוח ממוצח לרודך הושר לפני דרכך	1 9	Pro herede Psalmus Dauidis dirige coram me viam tuam. explana	5. ὕμνος τῆς κληρονομίης ψαλμὸς τοῦ δαυὶδ. κατεύθυνον ἑσθ' ὁδόν μου τὴν ὁδὸν σου. A. B. Σ. O.
ו	סאד	12	valde.	6. σφόδρα. O.
ז	בעברת	7	In bili. in furore. in celeritate.	7. ἐν χόλῳ. ἐν θυμῷ. ἐν ἀνυπομονεσίᾳ. Σ. B. A.
	כצדקי יגבור	9 10	secūdam iustitiã meã. perficietur.	9. κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου. O. Σ.
	זעם כָּבֵד חוֹם	12	Cōminans & infren- dens in omni die.	A.
ט	למנצח על-מות לבן	1	Triumphalis de morte filij. Victoriae auctori iuue- tutis filij. ... de florida aetate filij.	9. δῆνίκῳ ὕμνος θανάτου τοῦ υἱοῦ. τῷ νικηταίῳ. A. B. Σ.